

EL JURAMENTO MILITAR

Uno de los momentos más transcendentales en la vida de un soldado —y damos a la palabra el sentido más amplio que tiene— es sin duda alguna el del juramento a la bandera, el de su conversión en auténtico soldado. Para el profesional, aún se agranda el significado de la jura convirtiendo esa fecha en algo crucial y de recuerdo imborrable para él.

El compromiso que voluntariamente adquiere con la Patria, lo liga de por vida y, para los creyentes, hasta de por muerte. El refrendo que un sacerdote pone al juramento ante la bandera solicitando de Dios ayuda para el que lo presta, debe mover a una muy serena meditación. Especialmente sino se está seguro de lo que se jura, del alcance del juramento, de la responsabilidad que se contrae.

En todas las naciones y en todos los regímenes políticos —aunque todos digan continuamente que el militar es apolítico por naturaleza— existe el juramento del soldado. Otro día volveremos sobre el nuestro, sobre el español, pero hoy.

En todas las naciones y en todos los regímenes políticos —aunque todos digan continuamente que el militar es apolítico por naturaleza— existe el juramento del soldado. Otro día volveremos sobre el nuestro, sobre el español, pero hoy queremos presentar el que los soldados rusos realizan. Transcribimos a continuación la traducción fiel. Dice así:

Yo ciudadano de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, entrando en las filas de las Fuerzas Armadas, acepto el juramento y solemnemente juro ser un combatiente honorable, bravo, disciplinado y vigilante, rigurosamente guardar el secreto militar y estatal, cumplir absolutamente todos los reglamentos militares y las órdenes de los jefes.

Yo juro estudiar concienzudamente los asuntos militares, guardar por todos los medios las propiedades militar y popular y hasta el último suspiro, ser fiel a mi Pueblo, a mi Patria Soviética y al Gobierno Soviético.

Yo siempre estoy preparado a la orden del Gobierno Soviético a entrar en la defensa de mi Patria, la Unión de Repúblicas Armadas, yo juro defenderla valerosamente, hábilmente, con dignidad y honor,

Военная присяга — клятва на верность Народу, Родине и Правительству. Военная присяга гласит:

«Я, гражданин Союза Советских Социалистических Республик, вступая в ряды Вооружённых Сил, принимаю присягу и торжественно клянусь быть честным, храбрым, дисциплинированным, бдительным воином строго хранить военную и государственную тайну, беспрекословно выполнять все воинские уставы и приказы командиров и начальников.

Я клянусь добросовестно изучать военное дело, всемерно беречь военное и народное имущество и до последнего дыхания быть преданным своему Народу, своей Советской Родине и Советскому Правительству.

Я всегда готов по приказу Советского Правительства выступить на защиту моей Родины — Союза Советских Социалистических Республик и, как воин Вооружённых Сил, я клянусь защищать её мужественно, умело, с достоинством и честью, не щадя своей крови и самой жизни для достижения полной победы над врагами.

Если же я нарушу эту мою торжественную присягу, то пусть меня постигнет суровая кара советского закона, всеобщая ненависть и презрение трудящихся».

no ahorrando nada de mi sangre y mi vida para la consecución de una completa victoria sobre los enemigos.

Si yo infrinjo este solemne juramento mío, que sea objeto del severo castigo de la ley soviética del odio general y del desprecio de los trabajadores.

Este juramento lo hacen los reclutas leyéndolo uno a uno en voz alta delante de la Unidad formada y después, en una nota manuscrita firman en aceptación del juramento. Después de entregar el escrito, el jefe los felicita y la Unidad desfila.

El alcance del juramento del soldado ruso, no merece comentario. Se comenta solo. La total adhesión a la patria, al gobierno y a la ley no se puede poner en duda. Su carácter "político", tampoco. Pero es hermoso, muy hermoso y hasta muy edificante, conocer como ofrecen su vida los soldados de esa Unión de Repúblicas Socialistas que, según creen muchos, son parte integrante de una patria internacional donde caben tirios y troyanos sin que se limiten las libertades ni los derechos de los demás.

LAMBDA